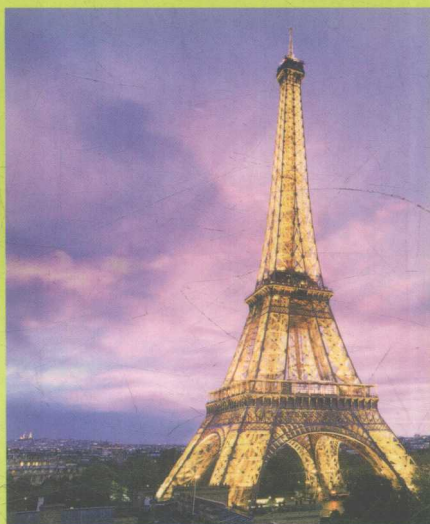
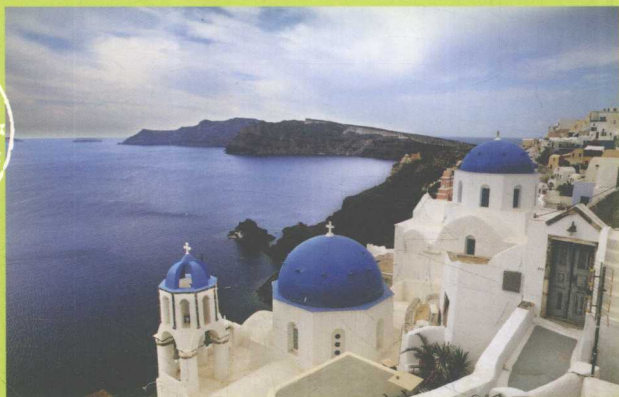




欧洲卷

带·上·文·学·去·旅·游

外国旅游景点 与文学

华旅兴 / 主编

外语教学与研究出版社

“欧洲”全称是欧罗巴洲

英文为 EUROPE

“欧罗巴洲”这个名称的由来

有一些传说

欧罗巴是希腊女神

带·上·文·学·去·旅·游

外国旅游景点 与文学



华旅兴 / 主编

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

外国旅游景点与文学·欧洲卷：带上文学去旅游 / 华旅兴主编. ——
北京：外语教学与研究出版社，2018.6

ISBN 978-7-5213-0168-7

I. ①外… II. ①华… III. ①旅游指南—欧洲②世界文学—文学欣赏
IV. ①K919②I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 147792 号

出 版 人 徐建忠
统筹编辑 刘虹艳
责任编辑 于 辉
责任校对 徐晓丹
装帧设计 彩奇风
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 730×980 1/16
印 张 19
版 次 2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5213-0168-7
定 价 58.00 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：301680001

《外国旅游景点与文学：欧洲卷》 编委会

主 编：华旅兴

参与编写人员（按姓氏拼音排序）：

郭晓晶 胡健文 黄雨伦 李 葭 林霄霄
农 熙 钱颖超 史 青 唐 果 汪剑钊
王宇辰 张贝贝 张传玮 张迎旋 周 淼

序言

品读世界文学，推进人文旅游

——写在《外国旅游景点与文学：欧洲卷》出版之际

中国与域外的交通往来历史悠久。汉代张骞出使西域，贯通了连接东西方文明的丝绸之路；唐代玄奘西行求法，为促进中印文化交流做出不可磨灭的贡献；明代郑和七下西洋，行迹远达东非、红海一带，向海外诸国传播了中华文化。然而，受政治、交通等种种因素的限制，历史上真正走出国门、远渡重洋的中国人着实寥寥。直至清末国家危亡之际，中国的知识分子们才真正认识到“开眼看世界”的紧迫性与必要性。

过去四十年间，随着对外开放不断深化，经济水平不断提高，中国以更加自信的姿态融入全球化浪潮。“出国”对普通中国人而言已经不是遥不可及的梦想。日益简化的签证手续和不断增设的国际航班更是使得一场说走就走的出境旅游成为可能。目前，中国已成为世界最大的出境游市场。2017年，中国发起成立了第一个全球性、综合性、非政府性、非营利性的世界旅游组织——世界旅游联盟，大大提升了中国在世界旅游界的话语权和影响力。加强国际合作，有序发展出境旅游是我国《“十三五”旅游业发展规划》的重要组成部分。

“一带一路”，文化先行；互联互通，旅游先通。随着“一带一路”倡议的深入推进，出境旅游也迎来了新的发展契机与挑战。新时代的游客们更加注重体验式消费，更加渴望了解当地的历史和文化内涵，更加追求在旅游过程中获得精神文化层面的滋养。文化是旅游的灵魂，旅游是文化的载体，只有将两者有机结合，才能以旅游促进人文交流与文明互鉴，推动实现“国之交在于民相亲”的美好愿景。本套书构思与编写的初衷便是如此。

“外国旅游景点与文学”是一套将国外旅游景点与文学作品结合的图书，创造性地融合了文学、历史与旅游三种文化因子，以文学大师的经典作品穿针引线，带领读者走进作者（作品）的文学世界、景观的人文世界和旅游者的审美世界，上下古今，游遍全球。这套丛书兼具文学作品的艺术性、历史读物的趣味性和旅游指南的实用性，使旅游者可以通过出游既博闻广见、开阔视野，同时也提升旅游者的人文素养和审美情趣。

本书为该系列图书的第一本——欧洲卷。该卷选取 15 个欧洲国家的 30 余个人文景点和自然景观，其中既有为国人熟知的埃菲尔铁塔、温莎城堡、爱琴海等著名景点，也有相对小众的旅游景点，为游客们带来多样化的旅游选择。在阅读过程中，读者们可以接触到华兹华斯、莎士比亚、雨果、歌德、黑塞、博尔赫斯等一大批文学巨匠脍炙人口的作品，获得极致的精神飨宴。

习近平总书记在党的十九大报告中提到“中国特色社会主义进入新时代，我国社会主要矛盾已经转化为人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾”。在大众旅游时代，旅游已成为当代中国人普遍的生活方式和追求美好生活的重要途径。期望这套书能有助于满足游客们对文化旅游的美好需要。

华旅兴

2018 年 3 月于北京

目录

CONTENTS

序言	V
----	---

01

英国

威斯敏斯特教堂	001
温莎城堡	009
剑桥	017
湖区	024

02

法国

埃菲尔铁塔	031
凯旋门	039
巴黎圣母院	047
左岸咖啡馆	055
米拉波桥	063

03

比利时

小于廉铜像	070
-------	-----

04

荷兰

阿姆斯特丹运河	077
博物馆广场	087

05

丹麦

小美人鱼铜像 095

06

瑞士

莱蒙湖 105

苏黎世大教堂 111

07

德国

莱茵河 119

博登湖 127

法兰克福 135

德累斯顿 143

08

奥地利

城堡剧院 151

09

意大利

斗兽场 159

圣母百花大教堂 168

圣马可广场 175

10

希腊

帕特农神庙 181

爱琴海 192

11

西班牙

太阳门广场	203
兰布拉大道	211
阿尔罕布拉宫	219

12

葡萄牙

商业广场	227
哲罗尼姆修道院	235

13

捷克

伏尔塔瓦河	243
卡罗维发利	252

14

匈牙利

盖雷尔特山	261
-------	-----

15

俄罗斯

红场·克里姆林宫	270
涅瓦河	278
普希金城	288

威斯敏斯特教堂

Westminster Abbey



📍 威斯敏斯特教堂位于伦敦泰晤士河北岸，是一座见证了英国多次的重要历史时刻和历史转折点的教堂。

📖 经典诗文

威斯敏斯特桥上

（英国）华兹华斯

杨德豫 译

大地再没有比这儿更美的风貌：
若有谁，对如此壮丽动人的景物
竟无动于衷，那才是灵魂麻木；
瞧这座城市，像披上一领新袍，
披上了明艳晨光；环顾周遭：
船舶，尖塔，剧院，教堂，华屋，
都寂然坦然，向郊野、向天穹赤露，
在烟尘未染的大气里粲然闪耀。
旭日金辉洒布于峡谷山陵，



也不比这片晨光更为奇丽；
我何尝见过、感受过这深沉宁静！
河水徐流，由着自己的心意；
上帝呵！千门万户都沉睡未醒，
这整个宏大心脏仍然在歇息！

（选自《华兹华斯诗选》，外语教学与研究出版社，2012年版。）

文心观景

华兹华斯（1770—1850），英国文学史上最重要的诗人之一，也是英国浪漫主义运动中最伟大和最有影响力的诗人，曾获得英国“桂冠诗人”的称号。华兹华斯的《抒情歌谣集》开一代诗风，其诗歌理论动摇了英国古典主义诗学的统治，宣告了浪漫主义新诗的诞生。华兹华斯与柯勒律治、骚塞一同被称为“湖畔诗人”，代表作品有《抒情歌谣集》《丁登寺旁》等。

这首精美的十四行诗写于1802年9月3日，于1807年收入《诗集》首次发表。华兹华斯虽用《威斯敏斯特桥上》为题，但据他自己说，这首诗实际上是他去法国的途中在马车上写成的。在这首诗里，华兹华斯描绘了初秋之际的清晨从泰晤士河上的威斯敏斯特大桥远眺伦敦城的情景。虽然当时的伦敦已基本失去了自然的色彩，而完全成了一个“人造”城市；虽然工业革命使得伦敦环境恶劣，穷苦人民更是生活在水深火热中，但是，这座城市在黎明时分显现的美景依然深深地震撼了诗人的心灵。伦敦城是美丽的，晨光熹微中的伦敦城更有一种质朴、清朗、壮丽、恬静的美。如果说白天喧嚣的伦敦城像一个巨人，那它沸腾的生活就犹如巨人的一颗心脏在跳动。可此刻，剧院、教堂袒卧在大地，伦敦城还在沉睡之中，初升的朝阳正放射出第一道金光，泰晤士河正缓缓流淌，那颗巨大的心脏还没有开始跳动，一切都是那么宁静、庄重，那么优雅、动人。面对这般美景，诗人当然不可能无动于衷。这首诗感情真实细腻，语言朴实无华，音韵优美和谐，节奏徐缓舒畅，很好地传达了庄重而恬静的情感内容，不愧为十四行诗中最著名的佳作之一。



威斯敏斯特教堂，通称“威斯敏斯特修道院”，坐落在伦敦泰晤士河北岸，原是一座天主教本笃会隐修院，始建于960年，1045年进行了扩建，1065年建成，1220年—1517年又进行了重建。威斯敏斯特教堂在1540年英王创建圣公会之前，它一直是天主教本笃会教堂。

威斯敏斯特教堂坐东朝西，主要由教堂及修道院两大部分组成。教堂平面呈拉丁十字形，前端为双塔，后端为亨利七世礼拜堂。中央本堂以西是唱诗班席，以东是祭坛，两边各有一道侧廊。平衡本堂拱顶水平推力的飞拱横跨侧廊和修道院围廊，形成复杂的支撑体系。修道院在教堂南侧，创建于13世纪，是一座方形庭院。庭院东南一侧有藏宝厅和地下小教堂（教堂博物馆）。

威斯敏斯特教堂在英国享有至高无上的地位，它是英国王室专属礼拜堂。1066年以来几乎所有英国国王的加冕礼、王室婚礼以及一切重大仪式都在这里举行。在16世纪—18世纪，威斯敏斯特是与牛津、剑桥齐名的学术中心，英文版的《圣经》就是在这里翻译完成的。教堂墓地中埋葬着英国历代国王和历史上各个领域中最杰出的人才，因此威斯敏斯特教堂也被称为“荣誉的塔尖”。1987年，威斯敏斯特教堂被列入《世界遗产名录》。



在闻名世界的威斯敏斯特教堂地下室的墓碑林中，有一块名扬世界的墓碑。每一个来到威斯敏斯特教堂的人，他们可以不去拜谒那些曾经显赫一世的英国前国王们，可以不去拜谒那些诸如狄更斯、达尔文等世界名人们，却没有人不来拜谒这一块普通的墓碑，他们都被这块墓碑深深地震撼着，准确地说，他们是被这块墓碑上的碑文深深地震撼着。在这块墓碑上，刻着这样一段碑文：

威斯敏斯特教堂碑文译文：

当我年轻的时候，我的想象力从没有受到过限制，我梦想改变这个世界。

当我成熟以后，我发现我不能改变这个世界，我将目光缩短了，决定只改变我的国家。

当我进入暮年后，我发现我不能改变我的国家，我的最后愿望仅仅是改变一下我的家庭。但是，这也不可能。

当我躺在床上，行将就木时，我突然意识到：如果一开始我仅仅去改变我自己，然后作为一个榜样，我可能改变我的家庭；在家人的帮助和鼓励下，我可能为国家做一些事情。然后谁知道呢？我甚至可能改变这个世界。

据说，许多世界政要和名人看到这块碑文时都感慨不已。有人说这是一篇人生的教义，有人说这是灵魂的一种自省。当年轻的曼德拉看到这篇碑文时，顿然有醍醐灌顶之感，声称自己从中找到了改变南非甚至整个世界的金钥匙。回到南非后，这个志向远大、原本赞同以暴制暴填平种族歧视鸿沟的黑人青年，一下子改变了自己的思想和处世风格，他从改变自己、改变自己的家庭和亲朋好友着手，经历了几十年，终于改变了他的国家。

威斯敏斯特教堂不单单是一座天主教堂，也是一个拥有许多珍稀馆藏的博物馆，而在其中最为重要和有意义的一件藏品便是加冕宝座。加冕宝座位于圣·爱德华礼拜堂西侧，它静静地被放置在祭坛前面的高台上，宝座下有一块称之为“斯库恩”的圣石，它原是苏格兰国王传统的加冕座位，也是其权力的象征。1297年，爱德华一世将它带到了伦敦，并且从此成为王位合法性的象征。

除了英国历任国王的陵墓和纪念堂之外，这里还有大量的纪念碑，这些纪念碑在向杰出人物致敬的同时也激励着大多数





科学家为之奋斗。教堂中央往南的甬道上便是著名的“诗人角”。“诗人角”，顾名思义就是诗人们聚集的角落。是的，迄今为止，已有 120 名英国历史上颇具影响力的艺术精英们长眠在这里。如莎士比亚、乔叟、拜伦、德莱顿等等。在这里，你所看到的每一块墓碑下都有一位传奇人物。诗人、哲学家们能埋骨于此，无一不是靠着出色的诗才和智慧。当然即使是这些杰出的人物也有高下之分，有的诗人是全身塑像，有的还有棺槨，而有的只有半身塑像，更有的只有一块墓石。所以行走在“诗人角”和走廊上，你一定要小心翼翼，因为也许你脚下的一块看似平凡的地板下面就有一位大名鼎鼎的传奇人物。

- **网 址:** <http://www.westminster-abbey.org>
- **交通路线:** 地铁: Westminster (Jubilee, District & Circle Lines)
或 St. Jame's Park (District & Circle Lines);
公交车: 伦敦所有的公交车都经过威斯敏斯特教堂,
可根据自己喜好选择路线。
- **门 票:** 个人: 成人 20 英镑 (网上买) 或 22 英镑 (现场买); 持有效学生证的学生及 60 岁以上老人 17 英镑; 6—16 岁青少年 9 英镑; 0—5 岁儿童免费 (需由成人陪伴)。
家庭: 2 名成人和 1 名儿童 40 英镑, 2 名成人和 2 名儿童 45 英镑。周三 16:30—19:00 有半价票 (现场买)。
- **开放时间:** 周一—周五 9:30—15:30;
周六 9:30—14:30;
周日不对游客开放。
(根据季节和不同活动会有所调整, 以官网为准。)

